叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乔布森和内尔的趣味历史(the Entertaining History Of Jobson & Nell) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔布森和内尔的趣味历史(The Entertaining History of Jobson & Nell)

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
ENTERTAINING **HISTORY**
娱乐 历史

趣味历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

['dʒɑ:bsən] & [nel] .
JOBSON **&** **NELL** **.**
乔布森 & 内尔 .

乔布森和内尔。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
ILLUSTRATED **WITH**
插图 和

图示

['hju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
HUMOROUS **ENGRAVINGS** **.**
幽默 雕刻 .

幽默版画。

[nɪr] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bel]
Near **the** **sign** **of** **the** **Bell**
靠近 这 符号 的 这 钟

在钟楼标志附近

[lɪvd] ['dʒɑ:bsən][ænd; ənd] [nel] ,
Liv'd **Jobson** **and** **Nell** **,**
生活 乔布森 和 内尔 ,

利夫·乔布森和内尔

[ænd; ənd] ['kɔbliŋ] [ʌv; əv] [ʃu:z] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
And **cobbling** **of** **shoes** **was** **his** **trade** **;**
和 铺路 的 鞋 曾是 他的 贸易 ;

他以修鞋为生;

[ðeɪ] [ə'gri:d] ['veri] [wel] ,
They **agreed** **very** **well** **,**
他们 同意 非常 出色地 ,

他们意见非常一致。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [dɪd] [tel] ,
The **neighbours** **did** **tell** **,**
这 邻居 做过 告诉 ,

邻居们确实说了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [bleɪd] .

For	he	was	a	funny	old	blade	.
为了	他	曾是	一个	有趣的	老的	刀刃	.

因为他是个古怪的老家伙。

[ˌfɪlə'delfɪr] :

PHILADELPHIA	:
费城	:

费城:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɔːrgən] & ['jeɪgɚ] ,

PUBLISHED	BY	MORGAN	&	YEAGER	,
已发布	经过	摩根	&	耶格尔	,

由摩根和耶格尔出版社出版

[æt; ət][ðer; ðər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['bʊkstɔːr] .

AT	THEIR	JUVENILE	BOOKSTORE	.
在	他们的	少年	书店	.

在他们的少儿书店。

[praɪs] - [sents] ['kʌlərd] .

Price	31	cents	coloured	.
价格	-	分	有色	.

彩色售价31美分。

- [sents] [pleɪn] .

18	cents	plain	.
-	分	清楚的	.

18美分（普通价格）。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	Entertaining	History	of
这	娱乐	历史	的

有趣的历史

['dʒɑːbsən] & [nel] .

Jobson	&	Nell	.
乔布森	&	内尔	.

乔布森和内尔。

[nɪr] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bel]

Near	the	Sign	of	the	Bell
靠近	这	符号	的	这	钟

在钟形标志附近

[lɪvd] ['dʒɑːbsən][ænd; ənd] [nel]

Liv'd	Jobson	and	Nell
生活	乔布森	和	内尔

利夫·乔布森和内尔

[ænd; ənd] ['kɔbliŋ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd]

And	cobbling	of	Shoes	was	his	trade
和	铺路	的	鞋	曾是	他的	贸易

他以修鞋为生。

[ðeɪ] [ə'griːd] ['veri] [wel]

They	agreed	very	well
他们	同意	非常	出色地

他们意见非常一致。

[ðə; ði] ['nebəz] [dɪd] [tel]

The	neighbors	did	tell
这	邻居	做过	告诉

邻居们确实告诉过我

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [bleɪd] .

For	he	was	a	funny	old	blade	.
为了	他	曾是	一个	有趣的	老的	刀刃	.

因为他是个古怪的老家伙。

[bʌt; bət]['dʒɑːbsən] [lʌvd] ['wɪski]

But	Jobson	loved	whiskey
但	乔布森	喜爱	威士忌酒

但乔布森喜欢威士忌。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] -

Which	made	him	so	friskey
哪个	制成	他	所以	-

这让他变得如此轻浮

[hɪz; ɪz] ['nɑːdl] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn]

His	noddle	when	once	it	got	in
他的	面条	什么时候	一次	它	得到	在

他点点头，然后就进去了。

[ðæt] ['frɑːlɪk] [hiː; hi][mʌst; məst]

That	frolick	he	must
那	嬉戏	他	必须

他必须嬉戏玩耍

[ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst]

And	kick	up	a	dust
和	踢	向上	一个	灰尘

扬起一阵尘土

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][pɪn] .

For	his	customers	cared	not	a	pin	.
为了	他的	顾客	关心	不是	一个	别针	.

因为他的顾客根本不在乎。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [dɪd] [send]

The	Parson	did	send
这	牧师	做过	发送

牧师确实发来了

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [mend]

His	Shoes	for	to	mend
他的	鞋	为了	到	修补

他的鞋子需要修补。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

To	take	him	on	Sunday	to	Church
到	拿	他	在	星期日	到	教会

星期天带他去教堂

[bʌt; bət]['dʒɑːbsən][hiː; hi] [swɔːr]

But	Jobson	he	swore
但	乔布森	他	发誓

但乔布森发誓

[hiː; hi] [wʊd] ['kɑːbl] [noʊ] [mɔːr]

He	would	cobble	no	more
他	会	鹅卵石	不	更多的

他再也不会拼凑任何东西了。

[ðoʊ] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [left][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

Tho	'	the	people	where	left	in	the	lurch	.
虽然	-	这	人们	在哪里	左边	在	这	困境	.

虽然人民被抛弃了。

[pʊr] [nel] [ðen] [bɪ'gæn]
Poor Nell then began
贫穷的 内尔 然后 开始

可怜的内尔接着开始了

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [mæn]
To persuade her good man
到 说服 她 好的 男人

为了说服她的好男人

[ðə; ðiː] [səʊls] [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['kɑːbl] [wʌns] [mɔːr]
The soles for to cobble once more
这 鞋底 为了 到 鹅卵石 一次 更多的

鞋底再次用来修补

[kwoʊθ] ['dʒɑːbsən] [juː; jʊ] [elf]
Quoth Jobson you elf
引用 乔布森 你 精灵

乔布森说，你这精灵

[hiː; hi] [meɪ] [duː] [ðem; ðəm] [hɪm'self]
He may do them himself
他 可能 做 他们 他自己

他可能会自己做这些事。

[fɔːr; fər] ['meni] ['hiːz] ['kɑːbld] [bɪ'fɔːr] .
For many he's cobbled before .
为了 许多 他是 鹅卵石路 前 .

他以前就为很多人拼凑过东西。

[naʊ] ['sʌndeɪ] [ɪz] [kʌm]
Now Sunday is come
现在 星期日 是 来

星期天到了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dʌn]
And the Shoes are not done
和 这 鞋 是 不是 完毕

鞋子还没做好

[nel] [kɔːld] ['dʒɑːbsən] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɪnər]
Nell called Jobson a very great Sinner
内尔 称为 乔布森 一个 非常 伟大的 罪人

内尔称乔布森是个罪大恶极的人

[baɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['frɪskɪŋ] ['ɛrz]
By his fine frisking Airs
经过 他的 美好的 搜身 播出

他那轻快活泼的气息

[ðə; ðiː] [foʊks] [gɑːt] [noʊ] [prerz]
The folks got no Prayers
这 各位 得到 不 祈祷

人们没有得到祈祷

[ænd; ənd] [pʊr] [nel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['dɪnər] .
And poor Nell and he got no Dinner .
和 贫穷的 内尔 和 他 得到 不 晚餐 .

可怜的内尔，他没吃上晚饭。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['pɑːrsn] [gʊd] [mæn]
But the Parson good man
但 这 牧师 好的 男人

但这位牧师是个好人

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][hɪz; ɪz][plæn]

It	was	always	his	plan
它	曾是	总是	他的	计划

这始终是他的计划。

[tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ]['sʌndeɪ] [gʊd] [tʃɪr]

To	have	on	a	sunday	good	cheer
到	有	在	一个	星期日	好的	欢呼

周日心情愉快

[bəuθ][roʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ]

Both	roast	Beef	and	pudding
两个都	烤	牛肉	和	布丁

烤牛肉和布丁

[wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [gʊd] [ɪn]

With	every	thing	good	in
和	每一个	事物	好的	在

一切美好的事物

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][ɑːk'toʊbər] [strɔːŋ] [bɪr] .

Besides	some	October	strong	Beer	.
除了	一些	十月	强的	啤酒	.

除了十月份的一些烈性啤酒。

[ðen] [aʊt]['dʒɑːbsən][set]

Then	out	Jobson	set
然后	出去	乔布森	放

然后乔布森出局了

[ɪn][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet]

In	a	deuce	of	a	pet
在	一个	二	的	一个	宠物

在宠物二号

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [nɑːt][tuː; tə][fæst][ɪn][ðə; ði] [liːst]

For	he	liked	not	to	fast	in	the	least
为了	他	喜欢	不是	到	快速地	在	这	至少

因为他一点也不喜欢斋戒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][hiː; hi]

And	the	Parson	and	he
和	这	牧师	和	他

还有牧师和他

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [dɪd] [ə'griː]

On	this	point	did	agree
在	这	观点	做过	同意

在这一点上，我们达成了一致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [pliːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] .

They	were	far	better	pleas'd	at	a	feast	.
他们	是	远的	更好的	高兴	在	一个	盛宴	.

他们在宴会上更开心。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz][hiː; hi][goʊz]

To	the	Parson's	he	goes
到	这	牧师的	他	去

他去了牧师家。

[fɔːr; fər][dʒɑːbsənz] [gʊd] [noʊz]

For	Jobson's	good	Nose
为了	乔布森	好的	鼻子

为了乔布森的好鼻子

[wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði]['seɪvəri] [smel]

Was	led	by	the	savory	smell
曾是	引领	经过	这	美味的	闻

被那股诱人的香味吸引而来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][roʊst]

He	caught	up	the	roast
他	捕捉	向上	这	烤

他赶上了烤肉的节奏。

[ðoʊ] - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][boʊst]

Tho	'	tis	nothing	to	boast
虽然	-	的	没有什么	到	夸

虽然这没什么值得炫耀的。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [hoʊm][tuː; tə] [nel] .

And	carried	it	safe	home	to	Nell	.
和	携带	它	安全的	家	到	内尔	.

然后安全地把它带回家交给了内尔。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrsənz][oʊld] [kʊk]

When	the	Parson's	old	Cook
什么时候	这	牧师的	老的	厨师

牧师的老厨师

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk]

For	the	Meat	came	to	look
为了	这	肉	来了	到	看

因为肉来了

[ʃiː; ʃi] - - [twʌz] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [dɪ'zæstər]

She	vow'd	'	twas	a	shocking	disaster
她	-	-	那是	一个	令人震惊	灾难

她发誓说，那是一场令人震惊的灾难。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [bæd] [nuːz]

And	thought	this	bad	news
和	想法	这	坏的	消息

我以为这是个坏消息

[wʊd] [veks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃuːz]

Would	vex	more	than	the	Shoes
会	烦恼	更多的	比	这	鞋

比鞋子更让人恼火

[soʊ][ɪn] [terz] [ræn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][oʊld]['mæstər] .

So	in	tears	ran	to	tell	her	old	Master	.
所以	在	眼泪	跑	到	告诉	她	老的	掌握	.

于是她哭着跑去告诉她的老主人。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [hiː; hi] -

The	Parson	he	griev'd
这	牧师	他	-

他所哀悼的牧师

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

As	it	may	be	believ'd
作为	它	可能	是	相信

人们或许会相信

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːf]

When	he	heard	of	the	loss	of	his	Beef
什么时候	他	听到	的	这	损失	的	他的	牛肉

当他听说他的牛肉损失时

[hɪz; ɪz] [heɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt]

His	**haste**	**was**	**so**	**great**
他的	匆忙	曾是	所以	伟大的

他的急迫程度令人难以置信。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt]

He	**forgot**	**his**	**bald**	**Pate**
他	忘了	他的	秃	肉酱

他忘了他的秃顶

[ænd; ənd][ræn][aʊt][ɪn][pərˈsuːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

And	**ran**	**out**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**Thief**	**.**
和	跑	出去	在	追逐	的	这	贼	.

然后跑出去追赶小偷。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hiː; hi] [kɔːld]

The	**Parson**	**he**	**call'd**
这	牧师	他	被称为

他打电话给牧师

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hiː; hi] -

And	**the**	**Parson**	**he**	**bawl'd**
和	这	牧师	他	-

牧师嚎啕大哭

[ðæt] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ][fæst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['beli]

That	**running**	**so**	**fast**	**shook**	**his**	**Belly**
那	跑步	所以	快速地	摇晃	他的	腹部

奔跑得太快，震得他肚子都疼了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒɑːbsənz] [haʊs]

When	**he**	**reached**	**Jobson's**	**House**
什么时候	他	达到	乔布森	房子

当他到达乔布森家时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs]

He	**was**	**mute**	**as**	**a**	**Mouse**
他	曾是	沉默的	作为	一个	老鼠

他像老鼠一样沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .

He	**was**	**very**	**near**	**turned**	**to**	**a**	**Jelly**	**.**
他	曾是	非常	靠近	转向	到	一个	果冻	.

他差点就变成果冻了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [roʊst] [biːf]

When	**he**	**found**	**his**	**roast**	**Beef**
什么时候	他	成立	他的	烤	牛肉

当他找到他的烤牛肉时

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪˈliːf]

It	**gave**	**him**	**relief**
它	给予	他	宽慰

这让他松了一口气。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [miːl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [luːz]

To	**think**	**he**	**his**	**meal**	**should**	**not**	**lose**
到	思考	他	他的	一顿饭	应该	不是	失去

他认为他的饭菜不应该输

[daʊn] [təˈgeðər] [ðeɪ] [sæt]

Down	**together**	**they**	**sat**
向下	一起	他们	卫星

他们一起坐了下来。

[ænd; ənd] [iːt] [bəuθ] [liːn] [ænd; ənd][fæt]
And **eat** **both** **lean** **and** **fat**
和 吃 两个都 倾斜 和 胖的

瘦肉和脂肪都要吃。

[ænd; ənd] [fər'geɪv] ['dʒɑːbsən] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] .
And **forgave** **Jobson** **keeping** **the** **Shoes** **.**
和 原谅了 乔布森 保持 这 鞋 .

并原谅了乔布森保留那些鞋子的行为。

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɔːrgən] & ['jeɪgɚ] ,
MORGAN **&** **YEAGER** **,**
摩根 & 耶格尔 ,

摩根和耶格尔

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] ,
May **be** **had** **the** **following** **Juvenile** **Books** **,**
可能 是 有 这 下列的 少年 图书 ,

可能有以下少儿读物:

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [niːt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] :
Embellished **with** **neat** **coloured** **Engravings** **:**
修饰过的 和 整洁的 有色 雕刻 :

饰以精美的彩色雕版图案:

[praɪs] ['kʌlərd] - [sents] , [pleɪn] - [sents] .
price **coloured** **18** **cents** **,** **plain** **12** **cents** **.**
价格 有色 - 分 , 清楚的 - 分 .

彩色款售价 18 美分，素色款售价 12 美分。

[maɪ] ['fɑːðər] .
My **Father** **.**
我的 父亲 .

我的父亲。

[maɪ] ['mʌðər] .
My **Mother** **.**
我的 母亲 .

我的母亲。

[maɪ]['baɪb(ə)l] .
My **Bible** **.**
我的 圣经 .

我的圣经。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .
Our **Saviour** **.**
我们的 救主 .

我们的救世主。

['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [gai] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] .
Wonderful **Adventures** **of** **Guy** **Earl** **of** **Warwick** **.**
精彩的 冒险 的 盖伊 伯爵 的 沃里克 .

盖伊·沃里克伯爵的奇妙冒险。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['meri] .
The **Adventures** **of** **Little** **James** **and** **Mary** **.**
这 冒险 的 小的 詹姆斯 和 玛丽 .

小詹姆斯和小玛丽的冒险故事。

[ðə; ði]['koʊbəlɝ, 'koʊblɝ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skoʊldɪŋ] [waɪf] .

The	Cobler	and	his	Scolding	Wife	.
这	鞋匠	和	他的	责骂	妻子	.

鞋匠和他爱责骂的妻子。

['lɪt(ə)l] ['nænsi] , [ɔ:r][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['gri:dɪnɪs] .

Little	Nancy	,	or	the	Punishment	of	Greediness	.
小的	南希	, 或者	这		惩罚	的	贪婪	.

小南希，或贪婪的惩罚。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

The	Brother	and	Sister	,	or	Reward	of	Benevolence	.
这	兄弟	和	姐姐	, 或者		报酬	的	仁	.

兄妹，或仁慈的奖赏。

['lɪt(ə)l] ['emə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:r; fər] [praʊd] ['tʃɪldrən] .

Little	Emma	and	her	Father	,	a	lesson	for	proud	children	.
小的	艾玛	和	她	父亲	,	一个	课	为了	自豪的	孩子们	.

小艾玛和她的父亲，给骄傲的孩子们上了一课。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [bɔɪ] , [ɔ:r][ðə; ði]['kru:əl]['perənts] .

The	Deserted	Boy	,	or	the	Cruel	Parents	.
这	荒凉的	男生	, 或者		这	残忍的	父母	.

被遗弃的男孩，或残酷的父母。

[ðə; ði]['kɑ:mɪk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪm] [trʌdʒ] & [hɜ:r; hər] ['pærət] .

The	Comic	Adventures	of	old	Dame	Trudge	&	her	Parrot	.
这	漫画	冒险	的	老的	贵妇人	跋涉	&	她	鹦鹉	.

老特鲁奇夫人和她的鹦鹉的滑稽冒险故事。

[kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɪtoʊ] .

Continuation	of	ditto	.
续篇	的	同上	.

同上。

['erərz] [ʌv; əv] [ju:θ] .

Errors	of	Youth	.
错误	的	青年	.

年轻时的错误。

['pi:tər] [prɪmz] ['prɑ:fɪtəb(ə)l]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .

Peter	Prim's	profitable	present	for	good	Boys	and	Girls	.
彼得	普里姆的	有利可图	展示	为了	好的	男孩们	和	女孩们	.

彼得·普里姆送给乖男孩女孩的丰厚礼物。

['pi:tər] [prɪs] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] , [pɑ:rt] 1st .

Peter	Pry's	Puppet	Show	,	part	1st	.
彼得	普赖的	木偶	展示	,	部分	1st	.

彼得·普赖的木偶戏，第一部分。

['dɪtoʊ] , [pɑ:rt] 2d .

Ditto	,	part	2d	.
同上	,	部分	2d	.

同上，第 2d 部分。

[pʌgz] ['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪstər] . [pʌntʃ] .

Pug's	Visit	to	Mr	.	Punch	.
巴哥犬	访问	到	先生	.	冲床	.

巴哥犬拜访潘趣先生。

['pʌntʃɪz] ['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪstər] . [pʌg] .

Punch's	Visit	to	Mr	.	Pug	.
拳击的	访问	到	先生	.	哈巴狗	.

Punch拜访Pug先生。

['trædʒɪkl] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] [gri'mælkin] .

Tragical	**Wanderings**	**of**	**Grimalkin**	**.**
悲剧	漫游	的	猫	.

格里莫金的悲惨流浪。

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['pɑ:staimz] , [ɔ:r][spɔ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] , [pɑ:rt] 1st .

Juvenile	**Pastimes**	**,**	**or**	**Sports**	**for**	**the**	**four**	**Seasons**	**,**	**part**	**1st**	**.**
少年	消遣	,	或者	运动的	为了	这	四	季节	,	部分	1st	.

青少年消遣，或四季运动，第一部分。

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , [pɑ:rt] 2d .

Ditto	**,**	**ditto**	**,**	**part**	**2d**	**.**
同上	,	同上	,	部分	2d	.

同上，同上，第 2d 部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪd] [nu:] [wʌnz] , [frʌm; frəm][taɪm]

And	**a**	**variety**	**of**	**others**	**,**	**to**	**which**	**will**	**be**	**added**	**new**	**ones**	**,**	**from**	**time**
和	一个	种类	的	其他的	,	到	哪个	将要	是	额外	新的	一个	,	从	时间

[tu:; tə][taɪm] .

to	**time**	**.**
到	时间	.

以及其他各种物品，并且会不时添加新的物品。

* * * [pə:'tʃeizəz] [tu:; tə] [sel] [ə'gen] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .

*****	*****	*****	**Purchasers**	**to**	**sell**	**again**	**will**	**be**	**allowed**	**a**	**liberal**	**discount**	**.**
*	*	*	购买者	到	卖	再次	将要	是	允许	一个	自由主义	折扣	.

*** 再次出售的买家将获得大幅折扣。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] " [wer] " [ɪn] " [ðoʊ] - [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wer] [left][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] . " [hæz; həz]

The	**spelling**	**of**	**"**	**where**	**"**	**in**	**"**	**Tho**	**'**	**the**	**people**	**where**	**left**	**in**	**the**	**lurch**	**.**	**"**	**has**
这	拼写	的	"	在哪里	"	在	"	虽然	-	这	人们	在哪里	左边	在	这	困境	.	"	有

[bɪn] [left][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

been	**left**	**as**	**it**	**appears**	**in**	**the**	**original**	**.**
到过	左边	作为	它	出现	在	这	原来的	.

“Tho' the people were left in the lurch.”中的“where”的拼写与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神